

Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwy człowiek, który mnie słucha, czuwając co dnia u moich drzwi, strzegąc progów moich bram!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szczęśliwy człowiek, który mnie słucha, czuwając u moich drzwi co dnia, pilnując progów moich bram!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławiony człowiek, który mnie słucha, czuwając u moich wrót każdego dnia i strzegąc odrzwi moich bram.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławiony człowiek, który mię słucha, czując u wrót moich na każdy dzień, a strzegąc podwoi drzwi moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchajcie ćwiczenia a bądźcie mądrymi, a nie odrzucajcie go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławiony jest człowiek, który mnie słucha, który co dzień u drzwi moich czeka, czuwając u progu mej bramy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławiony człowiek, który mnie słucha, czuwając dzień w dzień u moich drzwi, strzegąc progów moich bram!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szczęśliwy, kto mnie słucha, kto czuwa codziennie u moich bram, kto czeka u moich drzwi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwy człowiek, który mnie słucha i dzień w dzień u drzwi moich czuwa, pilnując mej bramy!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szczęśliwy człowiek, który mnie słucha, czuwając dzień w dzień u drzwi moich, pilnując podwoi moich bram.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженний чоловік, який мене послухається, і людина, яка збереже мої дороги, чуваючи кожного дня при моїх дверях, сторожачи при стовпах моїх входів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szczęśliwy człowiek, który Mnie słucha oraz dzień w dzień czuwa u Moich drzwi, pilnując podwojów Moich bram.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwy jest człowiek, który mnie słucha, trwając czujnie dzień w dzień u mych drzwi, czuwając przy słupach moich wejść.

¹⁾ Lub: wejść.